

**ГРУППА ПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ЭКСПЕРТОВ  
ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ  
О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ  
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ,  
КОТОРЫЕ МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ  
ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ ИЛИ ИМЕЮЩИМИ  
НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ**

CCW/GGE/XV/2/Rev.1

1 September 2006

RUSSIAN

Original: ENGLISH

---

Пятнадцатая сессия  
Женева, 28 августа – 6 сентября 2006 года  
Пункт 9 повестки дня  
**Возможные варианты поощрения соблюдения  
Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов**

**ПЕРЕСМОТРЕННЫЙ ПРОЕКТ ПРЕДЛОЖЕНИЯ О СОБЛЮДЕНИИ**

Представлено назначенным Председателем

*[ПОПРАВКА К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ  
ПРИМЕНЕНИЯ КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ  
МОГУТ СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ  
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ]<sup>1</sup>*

или

**[РЕШЕНИЕ ПО МЕХАНИЗМУ СОБЛЮДЕНИЯ, ПРИМЕНИМОМУ  
К КОНВЕНЦИИ О ЗАПРЕЩЕНИИ ИЛИ ОГРАНИЧЕНИИ ПРИМЕНЕНИЯ  
КОНКРЕТНЫХ ВИДОВ ОБЫЧНОГО ОРУЖИЯ, КОТОРЫЕ МОГУТ  
СЧИТАТЬСЯ НАНОСЯЩИМИ ЧРЕЗМЕРНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ  
ИЛИ ИМЕЮЩИМИ НЕИЗБИРАТЕЛЬНОЕ ДЕЙСТВИЕ]<sup>2</sup>**

---

<sup>1</sup> До решения государств - участников относительно природы документа альтернативная формулировка по поправке к Конвенции приводится *курсивом*.

<sup>2</sup> До решения государств - участников относительно природы документа альтернативная формулировка по решению о соблюдении приводится **жирным шрифтом**.

[*Статья 7-бис*<sup>3</sup>]

**[Высокие Договаривающиеся Стороны Конвенции о запрещении или ограничении применения конкретных видов обычного оружия, которые могут считаться наносящими чрезмерные повреждения или имеющими неизбирательное действие, ПОСТАНОВЛЯЮТ следующее:**

## **ЧАСТЬ I]**

### Консультации Высоких Договаривающихся Сторон

1. С целью обеспечить соблюдение Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются консультироваться друг с другом и сотрудничать друг с другом на двусторонней основе, через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций или посредством других соответствующих международных процедур относительно любых озабоченностей, которые касаются выполнения их юридических обязательств, или с целью урегулирования любой проблемы, которая может возникнуть в отношении толкования и применения положений настоящей Конвенции и любого из прилагаемых к ней Протоколов, которыми они связаны.
2. С этой целью Генеральный секретарь в течение одного года [*после вступления в силу настоящей статьи*] созывает Совецание Высоких Договаривающихся Сторон в увязке с другими совещаниями Высоких Договаривающихся Сторон Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов. Последующие совещания могли бы проводиться с согласия Высоких Договаривающихся Сторон.
3. Участие в Совещании определяется согласованными Правилами процедуры.
4. Работа Совещания включает:
  - a) рассмотрение действия и состояния настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов;
  - b) рассмотрение вопросов, вытекающих из информации, предоставляемой Высокими Договаривающимися Сторонами согласно [*пункту 5 настоящей статьи*] [**пункту 5 части I настоящего решения**];
  - c) подготовку к обзорным конференциям;

---

<sup>3</sup> Конвенции.

- d) рассмотрение международного сотрудничества и помощи с целью облегчить осуществление настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов; и
- e) рассмотрение и реализацию любых дополнительных действий, которые могут потребоваться для достижения целей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов.

5. Высокие Договаривающиеся Стороны заблаговременно до Совещания представляют информацию Генеральному секретарю, которая распространяется Генеральным секретарем среди всех Высоких Договаривающихся Сторон, по любому из следующих вопросов:

- a) распространение информации о настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколах в их вооруженных силах и среди гражданского населения;
- b) шаги, предпринятые для выполнения соответствующих технических требований настоящей Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов, и любая другая соответствующая информация, имеющая к этому отношение;
- c) законодательство, имеющее отношение к настоящей Конвенции и прилагаемым к ней Протоколам;
- d) меры, принимаемые в отношении технического сотрудничества и помощи; и
- e) другие соответствующие вопросы.

6. Расходы Совещания Высоких Договаривающихся Сторон покрываются Высокими Договаривающимися Сторонами и государствами, не являющимися сторонами и участвующими в работе Совещания, в соответствии с должным образом скорректированной шкалой взносов Организации Объединенных Наций.

[Статья 7-тер]

### **[ЧАСТЬ III]**

#### Соблюдение

1. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона предпринимает все соответствующие шаги, включая законодательные и иные меры, с целью предотвращения и пресечения нарушений настоящей Конвенции и любого из прилагаемых к ней Протоколов, которыми она связана, лицами или на территории под ее юрисдикцией или контролем.

2. Меры, предусмотренные в пункте 1 [*настоящей статьи*] [**части II настоящего решения**], включают при необходимости соответствующие меры с целью обеспечить установление уголовных санкций для лиц, которые в связи с вооруженным конфликтом и в нарушение запретов, установленных Конвенцией и прилагаемыми к ней Протоколами, умышленно причиняют смерть или серьезные увечья гражданам, и предавать таких лиц суду.
3. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона также требует, чтобы ее вооруженные силы издали соответствующие военные инструкции и рабочие процедуры и чтобы личный состав вооруженных сил получал подготовку, соизмеримую с его обязанностями и ответственностью по соблюдению положений Конвенции и любого из прилагаемых к ней Протоколов, которыми она связана.
4. Настоящим учреждается резерв экспертов. Каждая Высокая Договаривающаяся Сторона может предоставлять для включения в резерв одного эксперта на сферу применения прилагаемых Протоколов к Конвенции. Любой эксперт, включаемый в резерв, обладает признанной беспристрастностью и признанной технической, юридической или иной соответствующей компетентностью.
5. Высокие Договаривающиеся Стороны приглашают Генерального секретаря Организации Объединенных Наций готовить и обновлять список, содержащий имена, гражданство и другие соответствующие данные по экспертам, включаемым в резерв, и сообщать его Высоким Договаривающимся Сторонам.
6. Любая Высокая Договаривающаяся Сторона может запрашивать помощь со стороны резерва экспертов относительно любых озабоченностей, которые касаются выполнения ее собственных юридических обязательств, или с целью урегулирования любых проблем, которые могут возникнуть у нее в отношении ее собственного толкования и применения положений настоящей Конвенции и любого из прилагаемых к ней Протоколов, которыми она связана.
7. С этой целью Высокие Договаривающиеся Стороны приглашают Генерального секретаря подбирать из резерва, в консультации с соответствующей Высокой Договаривающейся Стороной и на индивидуальной основе, эксперта или группу экспертов, которые будут рассматривать любую озабоченность, упомянутую в пункте 7 [*настоящей статьи*] [**части II настоящего решения**]. При подборе экспертов Генеральный секретарь уделяет особое внимание их соответствующей компетентности, а также справедливому географическому распределению.
8. Отобранные эксперт или эксперты выполняют свои обязанности в своем личном качестве.

9. Отобранные эксперт или эксперты представляют соответствующей Высокой Договаривающейся Стороне и Генеральному секретарю доклад, содержащий его или их мнения и возможные рекомендации по проблеме, поднятой соответствующей Высокой Договаривающейся Стороной. *[Эти мнения и рекомендации не носят юридически обязывающего характера]*. По запросу Высокой Договаривающейся Стороны Генеральный секретарь сообщает доклад этой Высокой Договаривающейся Стороне.
10. Расходы на проводимую работу и производимую экспертизу со стороны отобранных эксперта или экспертов покрываются соответствующей Высокой Договаривающейся Стороной или за счет добровольных взносов.
11. Положения, содержащиеся в *[статьях 7-бис и 7-тер]* **[настоящем решении]** не наносят ущерба любым возможным будущим положениям о соблюдении, которые будут определены Высокими Договаривающимися Сторонам.
12. *[В соответствии с пунктом 1 b) статьи 8 Конвенции, настоящая поправка вступает в силу таким же образом, как и Конвенция, т.е. по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты, документа о принятии, утверждении или присоединении. После ее вступления в силу настоящая поправка вступает в силу для любого государства, которое сдает на хранение свою ратификационную грамоту, документ о принятии, утверждении или присоединении, по истечении шести месяцев после даты сдачи на хранение своего документа указанным государством.]*

**[По его принятии настоящее решение будет применяться ко всем Высоким Договаривающимся Сторонам Конвенции и прилагаемых к ней Протоколов. Государства – неучастники Конвенции информируются Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций о настоящем решении и его действии на благо всех Высоких Договаривающихся Сторон. Настоящее решение призвано дополнять, но не подменять существующие соответствующие положения о соблюдении, содержащиеся в Протоколах, прилагаемых к Конвенции.]**

---